

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher presents the conclusions and results of the analysis in the previous chapter that has been examined. and also, the researcher will provide suggestions to the next researcher who wants to do research on Category Shift and Translation Equivalent.

Conclusion

Based on the analysis of the all data in chapter 4, the researcher concludes some points.

And the conclusion can be drawn:

Quoted from the analysis that has been carried out by the researcher, several things were obtained, such as:

1. films that have been analyzed and scrutinized by researchers suppress the results of a category shift. The category shift obtained can be divided into 4 categories of categorical shifts (structure shift, class shift, unit shift, and intra-system shift). the shift in categories under study found different numbers of cases in each category shift in the category. Researchers get 64 cases from 51 data on all shifts that occur in the film and subtitles Kingmans: The Golden Circle. From the analysis conducted by researchers on these data, structure shift obtained 26 cases out of 64 cases that occurred in the film and the subtitle Kingmans: The Golden Circle and is the highest result in all cases that have been analyzed. Next is the intra-system shift with 21 cases obtained.

in the third place, the highest number of cases was unit shift with 12 cases and the lowest order with the lowest case gain was class shift, with only 5 cases out of 64 cases.

2. Shifting categories will result in the degree of meaning. There are two types of equivalence degrees, namely equivalent meaning (complete meaning, increasing meaning, and diminishing meaning) and non-equivalent meaning (meaning different and meaningless). in this study, the researcher also found all of these types and subtypes. From the research conducted by researchers, complete meaning obtained the highest results with 43 cases out of a total of 60 cases. in second place is the increase meaning with 5 cases out of 60 cases. the other three received the same results as 4 out of 60 cases, namely a decrease meaning, no meaning, and a different meaning.
3. The equivalent translation is made so that the source language into the target language can be translated as clearly and simply as possible so that the audience or listeners or readers understand the meaning of the text maker and so that there is no deviation of the meaning and double meaning that makes the translation ambiguous and confuses people who want to use the translation.

Suggestion

Translation is not only interpreting a word or sentence into another language, translation must also determine whether the language is used or can the language be understood by other people in certain circles, the translation must be understood by everyone and the translation must also take into account how to translate a text without changing the meaning, purpose, and thoughts of the author and convey it to others.

This researcher want to this research can be used as best as possible to provide knowledge to people who are interested in translation and increasingly understand that translation is not that simple and easy but also not as difficult as imagined.